Утверждён
Приказом директора ОДО «Твинслэш»
Горина В.В. №01-06 от 1 июня 2016 г.

ДОГОВОР
публичной оферты на выполнение работ по разработке и техническому обслуживанию программного обеспечения

1. Общие положения

1.1. Настоящая публичная оферта представляет собой официальное предложение **Общества с дополнительной ответственностью «Твинслэш»**, в лице директора Горина Владимира Витальевича, действующего на основании устава (далее **- «Исполнитель»**), выполнить работы по разработке и техническому обслуживанию программного обеспечения (далее – **«ПО»**) (далее – **«Работы»**) любому лицу, принявшему настоящую оферту (далее – **«Заказчик»**), и заключить Договор на выполнение работ по разработке и техническому обслуживанию программного обеспечения (далее – **«Договор»**) на условиях настоящей оферты.

1.2. Настоящая оферта является публичным договором (ст. 396 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.3. Публикация (размещение) текста настоящей оферты в сети Интернет по адресу: http://twinslash.com/offer.pdf является публичным предложением (офертой) Исполнителя, адресованным неопределенному кругу лиц (Заказчикам) заключить Договор (п. 2. ст. 407 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.4. Заключение Договора производится путем присоединения Заказчика к Договору, т.е. посредством принятия (акцепта) Заказчиком условий Договора в целом, без каких-либо условий, изъятий и оговорок (ст. 398 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.5. Заказчик направляет Исполнителю заявку на разработку программного обеспечения на электронную почту Исполнителя по адресу vladimir.gorin@twinslash.com (info@twinslash.com или sales@twinslash.com) с указанием примерного описания работ, которые подлежат выполнению, и реквизитов Заказчика.

Approved by
Order of Director of SLC "Twinslash"
Vladimir Gorin №01-06 from June 1, 2016

Public offer to perform work on software development and maintenance

1. General Provisions

1.1. This public offer constitute a formal proposal of the **Supplementary Liability Company "Twinslash"**, represented by Director Vladimir Gorin, acting on the basis of the Charter (hereinafter - the **"Contractor"**) to perform works on the software development and maintenance (hereinafter - the **"Software"**) (hereinafter - the **"Works"**) to any person who has accepted this Offer (hereinafter - the **"Customer"**), and to conclude the Agreement to perform the Works on software development and maintenance (hereinafter - the **"Agreement"**) on the terms of this Offer.

1.2. This Offer is a Public Contract (Art. 396 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.3. Publication (placement) of the text of this Offer in the Internet at: http://twinslash.com/offer.pdf is a public proposal (offer) of the Contractor, addressed to public at large (Customers) to conclude the Agreement (paragraph 2 of Article 407 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.4. Conclusion of the Agreement is made by connecting the Customer to the Agreement, i.e. acceptance by the Customer of the Agreement as a whole, without any conditions, deletion and exceptions (Art. 398 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.5. Customer directs an application for the software development to e-mail of the Contractor vladimir.gorin@twinslash.com (info@twinslash.com or sales@twinslash.com) with an indication of the approximate description of the Works to be performed, and the Customer's details.

Все права защищены © 2018

1.6. Направление Заказчиком заявки в порядке, предусмотренном п. 1.5 Договора, является фактом принятия (акцептом) условий Договора Заказчиком (п. 3 ст. 408 Гражданского кодекса Республики Беларусь).

1.7. Исполнитель подтверждает заявку Заказчику по контактному телефону, электронной почте, скайпу. В случае не подтверждения заявки Исполнителем в течение 5-и рабочих дней заявка считается аннулированной.

1.8. Договор, при условии, соблюдения порядка его акцепта, считается заключенным в простой письменной форме (п. 2, п. 3 ст. 404 и п. 3 ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).

1.9. Настоящая оферта вступает в силу с момента опубликования её Исполнителем в сети Интернет по адресу: http://twinslash.com/offer.pdf и действует до момента отзыва оферты Исполнителем.

1.10. Исполнитель оставляет за собой право внести изменения в условия настоящей оферты и/или отозвать оферту в любой момент по своему усмотрению. В случае внесения Исполнителем изменений в оферту, такие изменения вступают в силу с момента размещения изменённого текста оферты в сети Интернет по указанному выше адресу, если иной срок вступления изменений в силу не определён дополнительно при таком размещении. При этом к отношениям сторон применяется редакция оферты, размещенная по выше указанному адресу в сети Интернет в момент направления Заказчиком заявки в порядке, предусмотренном п. 1.5 Договора. Все стороны этого договора имеют права ознакомиться с ним на сайте по адресу https://twinslash.com/offer.pdf в полном объеме, либо в офисе компании по адресу Республика Беларусь, г. Минск, ул. Толбухина 2, 9-10.

1.11. Настоящая оферта составлена на русском и английском языках. При выявлении разночтений по причине некорректного перевода, приоритет формулировок остается за изложением на:

- русском языке - в случаях, когда Заказчиками являются резиденты государств-участников Содружества Независимых Государств;

- английском языке – в случаях, когда Заказчиками являются резиденты всех остальных государств.

1.6. The application direction by Customer in the manner prescribed by p. 1.5 of the Agreement, is a fact of acceptance of the Agreement by the Customer (p. 3 of Art. 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.7. Contractor uphold the Customer's application by the contact phone number, e-mail, skype. In case of non-acceptance of the application by the Contractor within 5 working days, the application is deemed canceled.

1.8. The Agreement, subject to order of its acceptance shall be deemed concluded in writing form (p. 2, p. 3, Art. 404 and p. 3 of Art. 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).

1.9. This Offer comes into force since its publication by the Contractor in the Internet at: http://twinslash.com/offer.pdf and valid until revocation of the Offer by the Contractor.

1.10. The Contractor reserves the right to make changes to the terms of this offer and/or withdraw the offer at any time at its discretion. In the event of any changes made by the Contractor to the offer, such changes come into effect from the moment the modified text of the offer is posted on the Internet at the specified address above, unless otherwise specified at the time of such posting. In this case, the version of the offer posted at the above-mentioned address on the Internet at the time the Customer submits the application in accordance with Clause 1.5 of the Agreement shall apply to the relationship between the parties. All parties to this Agreement have the right to review it in full on the website at the address https://twinslash.com/offer.pdf or at the company's office located at Tolbukhin Street 2, 9-10, Minsk, Republic of Belarus.

1.11. This Offer is made in Russian and English languages. In case of difference between two versions due to incorrect translation, language remains the priority for the setting out on:
- Russian - in cases where the Customers are residents of CIS;
- English - in cases where the Customers are residents of other countries.

Все права защищены © 2018

2. Определения и термины

2.1. В целях настоящей оферты нижеприведённые термины используются в следующих значениях:

Результат Работ – сайт (новая (доработанная) версия сайта), приложение для мобильных устройств, программный модуль (новая (доработанная) версия программного модуля), иной результат работ, согласованный сторонами.

Техническое задание - документ, содержащий описание, состав выполняемых Работ, функциональные, технические и иные требования к Результату Работ, этапы и сроки выполнения Работ, критерии приемки Результата Работ, стоимость Работ (порядок определения стоимости Работ), порядок оплаты Работ, перечень графических и других материалов, необходимых для выполнения Работ (этапов Работ), адреса электронной почты, skype, имя в трекинговой системе и иные контактные данные сторон в программах, используемых для переписки сторонами в рамках Договора.

3. Предмет Договора

3.1. Предметом Договора является возмездное выполнение Исполнителем Работ на условиях настоящей оферты.

3.2. Местом реализации Результата Работ признается государство регистрации Заказчика в соответствии с п. 1.4.4.-2 статьи 33 Налогового кодекса Республики Беларусь.

3.3. Работы, выполняемые Исполнителем (налогоплательщиком Республики Беларусь) в соответствии с условиями Договора Заказчику (налогоплательщику Российской Федерации), являются работами по разработке программ для ЭВМ и баз данных в том значении, которое используется для определения услуг по разработке программ для ЭВМ и баз данных в Протоколе «О порядке взимания косвенных налогов и механизме контроля за их уплатой при экспорте и импорте товаров, выполнении работ, оказании услуг» в рамках Договора о Евразийском экономическом союзе от 29.05.2014 (далее – **«Протокол»**), подписанных Правительствами Республики Беларусь, Российской Федерации и Республики Казахстан. В соответствии с положениями указанного Протокола местом реализации выполняемых по

2. Definitions and Terms

2.1. For the purposes of this Offer terms listed below are used in the following meanings:

Work results - website (a new (updated) version of the website), an application for mobile devices, a software module (the new (updated) version of the software module), another result of work agreed by the parties.

Technical Specification - a document containing the description, structure to perform work, the functional, technical and other requirements for the Work Results, steps and terms of the work, the acceptance criteria for Work Results, the cost of the Work (the procedure for determining the cost of the Work), the order of payment for the Work, the list of graphics and other materials needed for the Work (steps of work), e-mail addresses, skype, name in the tracking system and other contact details of the parties in the programs used for correspondence by the parties under the Agreement.

3. Subject of the Agreement

3.1. The subject of the Agreement is compensated performance of the Works by Contractor under the terms of this Offer.

3.2. The place of implementation of the results of the Works is the State of registration of the Customer in accordance with pp.1.4.4.- 2, Article 33 of the Tax Code of the Republic of Belarus.

3.3. The Works performed by the Contractor (the taxpayer of the Republic of Belarus) in accordance with the terms of the Agreement for the Customer (the taxpayer of the Russian Federation), is the Works on the development of programs for computers and databases in the sense that is used to define the services for the development of computer programs and databases in the Protocol on the Procedure of Indirect Tax Collection and the Control Mechanism over its Payment when Exporting and Importing Goods in the Customs on 29.05.2014 (hereinafter - "**the Protocol**") signed by the Government of the Republic of Belarus, the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan. In accordance with the provisions of the mentioned Protocol, the place of realization of

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

Договору Работ для целей взимания косвенных налогов (в частности, НДС) является территория Российской Федерации. Соответственно, при выполнении Работ по Договору НДС взимается по ставке 20% в порядке, установленном законодательством Российской Федерации (согласно ст. 28 Протокола).

4. Общие условия выполнения Работ

4.1. Обязательным условием выполнения Работ является Техническое Задание, которое составляется сторонами и оформляется приложением к Договору и/или, по договоренности сторон, публикуется в виде перечня задач в таск-трекере, использование которого согласовано сторонами (далее – **«Таск-трекер»**), либо согласовывается сторонами путем отправки электронных сообщений на адрес электронной почты Заказчика, согласованный сторонами.

4.2. При размещении задач, изменяющих (дополняющих) пункты Технического задания, стороны договорились, что преобладающую силу имеют задачи, описанные в Таск-трекере.

4.3. На основании Технического задания Исполнитель выставляет Заказчику счет на оплату работ (далее – **«Счет»**) с указанием сумм, подлежащих оплате, порядка и сроков их оплаты, валюты платежа и банковских реквизитов для оплаты Работ. Счет имеет номер и дату, которые используются для идентификации платежа.

4.4. Техническое задание считается согласованным с момента подписания сторонами соответствующего приложения к Договору, публикации Исполнителем сообщения о его принятии в Таск-трекере либо направления Исполнителем сообщения о его принятии на адрес электронной почты Заказчика, согласованный сторонами, в зависимости от выбранного сторонами способа согласования Технического задания.

5. Права и обязанности Исполнителя

5.1. Исполнитель обязуется:

5.1.1. выполнить весь перечень Работ, указанный в Техническом задании, в установленные сроки;

5.1.2. сдать Результат Работ Заказчику в порядке, предусмотренном Договором;

5.1.3. немедленно сообщать Заказчику об обнаружении возможных неблагоприятных для

performed under the Agreement Works for the purposes of levying indirect taxes (such as VAT) is a territory of the Russian Federation. Accordingly, by performing the Works under the Agreement the VAT will be charged at the rate of 20% in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation (according to Art. 28 of the Protocol).

4. Terms and Conditions of the Works

4.1. Compulsory condition of the Works performance is the Technical Specification, which is made by the Parties and formalized as application to the Agreement and / or by arrangements of the parties, shall be published in the form of a tasks list in a task tracker, use of which is agreed by the parties (hereinafter - the "Task Tracker"), or agreed parties by sending emails to the address of the Customer, as agreed by the parties.

4.2. When placing the tasks that change (complementary) tasks list of Technical Specification, the Parties agreed that prevail are the tasks in Task Tracker.

4.3. Based on the Technical Specification the Contractor issue the Invoice to the Customer for the payment of the Works (hereinafter - the "Invoice") with the amounts to be paid, the order and terms of their payment, the currency of payment and bank details for payment of the Works. The Invoice has a number and date, which used to identify the payment.

4.4. The terms of Technical Specification shall be deemed approved upon signing by the parties of the corresponding application to the Agreement, publication by the Contractor reports of its acceptance in the Task Tracker or sending by the Contractor reports of his acceptance to the e-mail address of the Customer, as agreed by the parties, depending on the selected method of approval Technical Specification.

5. Rights and obligations of the Contractor

5.1. The Contractor undertakes to:

5.1.1. complete the entire list of the Works specified in the Technical Specification within the prescribed time limits;

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

Заказчика последствий выполнения его указаний или иных, не зависящих от Исполнителя обстоятельств, которые могут повлиять на качество выполненных Работ или создающих невозможность завершения Работ в срок, и до получения от Заказчика указаний приостановить Работы, на качество или срок выполнения которых влияют выше названные обстоятельства.

5.2. Исполнитель имеет право:

5.2.1. не приступать к выполнению Работ, а начатые Работы приостановить в случаях, когда нарушение Заказчиком своих обязанностей по Договору препятствует исполнению Договора Исполнителем;

5.2.2. выполнять Работы с применением тех программных средств и методов разработки, которые, по мнению Исполнителя, наиболее полно соответствуют поставленной задаче;

5.2.3. использовать программные средства и компоненты как собственной разработки, так и сторонних разработчиков. Если иное не оговорено в Техническом задании, программные компоненты сторонних разработчиков предоставляются «как есть», без дополнительной доработки или модификации. При необходимости их доработки или модификации, данные работы оплачиваются дополнительно;

5.2.4. приостановить дальнейшее выполнение Работ, в случае несвоевременной оплаты Заказчиком выполненных Работ;

5.2.5. в случае просрочки оплаты за Работы со стороны Заказчика допустить просрочку выполнения Работ со своей стороны без штрафных санкций на равное количество дней;

5.2.6. при условии предварительного согласования с Заказчиком установить на Результате Работ (при технической возможности) текстовую и/или графическую метку с гиперссылкой, однозначно указывающую на Исполнителя, как на создателя (одного из создателей) Результата Работ. Заказчик не вправе изменять, удалять, или скрывать эту метку;

5.2.7. по своему выбору привлекать самостоятельных экспертов, специалистов, не являющихся работниками Исполнителя, а также сторонние организации для выполнения отдельных Работ.

6. Права и обязанности Заказчика

5.1.2. deliver the Work Results to the Customer in the manner specified in the Agreement;

5.1.3. immediately inform the Customer about the detection of possible adverse effects for the Customer of the performance of its guidance or otherwise, are not dependent on the Contractor's circumstances that may affect the quality of the Works performed or create inability to complete the Works on time, and to suspend work on the quality and timing of which are affected by the above mentioned circumstances until receiving instructions from the Customer.

5.2. The Contractor has the right to:

5.2.1. not to start performance of the Works, and to suspend the Works which has begun in the cases when the violation of Customer’s obligations under the Agreement prevents the performance of the Agreement by the Contractor;

5.2.2. perform the Works using the software and development tools and methods which, in the opinion of the Contractor, most fully correspond to the task;

5.2.3. use of software tools and components such as proprietary and third party developers. Unless otherwise stated in the Technical Specification, third party software components are provided "as is", without further revision or modification. If necessary, their revision or modification are paid additionally;

5.2.4. suspend the further performance of the Works, in the case of delayed payment of the performed Works by the Customer;

5.2.5. in the case of delayed payment for the Works on the part of the Customer to avoid delay in the Works for its part, without penal sanctions to equal the number of days;

5.2.6. subject to prior coordination with the Customer to install on the Work Results (if technically possible) text and / or graphics with a hyperlink label, indicating the Contractor, as the creator (co-creator) the Work Results. The Customer may not modify, delete, or hide the label;

5.2.7. voluntarily involve independent experts, experts who are not employees of the Contractor

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

6.1. Заказчик обязуется:

6.1.1. предоставить Исполнителю в электронном виде все необходимые информационные текстовые, графические, аудио- и видео материалы для выполнения Работ;

6.1.2. своевременно и в полном объёме производить оплату Работ, согласно Договору.

6.2. Заказчик имеет право:

6.2.1. знакомиться с ходом выполнения Работ, не вмешиваясь в деятельность Исполнителя;

6.2.2. увеличивать/изменить в случае необходимости перечень выполняемых Работ, что оформляется новой редакцией Технического задания с пересмотром общей стоимости Работ и сроков их выполнения при условии согласия Исполнителя.

7. Стоимость Работ и условия (порядок) оплаты Работ

7.1. Стоимость Работ, выполняемых Исполнителем по Договору, определяется в Техническом задании и формируется одним из следующих способов:

7.1.1. **в твердой сумме**, на основании договоренности сторон;

7.1.2. **в порядке повременной оплаты**, исходя из фактически потраченного времени специалистов Исполнителя и ставок за час их работы (ставки согласовываются сторонами и указываются в Техническом задании). Фактическая стоимость выполненных Работ подтверждается отчетом о фактически затраченном времени специалистов Исполнителя.

7.2. Оплата Работ производится Заказчиком на основании выставленного Исполнителем Счёта в порядке, согласованном сторонами в Техническом задании. Оплата первого платежа Заказчиком согласно Счету является его безоговорочным согласием со стоимостью Работ.

7.3. Валюта платежа:

- для Заказчиков-резидентов Республики Беларусь – белорусские рубли;
- для Заказчиков-нерезидентов Республики Беларусь – российские рубли, доллары США либо ЕВРО в зависимости от того, в какой из указанных валют выставлен Счет.

and third parties for the performance of certain works.

6. The rights and obligations of the Customer

6.1. Customer undertakes to:

6.1.1. provide the Contractor in electronic form all the necessary text information, graphics, audio and video materials for the Works performance;

6.1.2. timely and fully pay the Work under the Agreement.

6.2. The customer has the right to:

6.2.1. get acquainted with the progress of the Works, without interfering in the work of the Contractor;

6.2.2. increase / change if necessary, a list of the performed Works that issued the new version of the Technical Specification with the revision of the total cost of the Work and terms of their performance on condition of the Contractor's consent.

7. The cost of the Works and conditions (the order) of Payment

7.1. The cost of work performed by the Contractor under the Agreement is defined in the Technical Specification and formed by one of the following methods:
7.1.1. a fixed price, based on the arrangements of the parties;

7.1.2. time-based payment, based on the actual time spent by Contractor’s specialists and rates per hour of work (rate agreed by the parties and specified in the Technical Specification. The actual cost of the Work is confirmed by a report of the actual time spent by Contractor’s specialists.

7.2. Payment for the Work perform by the Customer on the basis of issued by the Contractor Invoice in the manner agreed by the parties in the Technical Specification. The first payment by the Customer under the Invoice is unconditional consent to the cost of the Works.

7.3. Payment Currency:

• For Customers who are residents of the Republic of Belarus - Belarusian rubles;
• For Customers who are non-residents of the Republic of Belarus - Russian rubles, US dollars

Все права защищены © 2018

7.4. Оплата производится путём перечисления денежных средств на расчётный счёт Исполнителя безналичным переводом либо банковской платежной картой Заказчика через Интернет по ссылке, предоставленной Исполнителем. Платеж должен содержать ссылку на Счет (номер и дата указанного документа).

7.5. Все расходы, связанные с переводом денежных средств на банковский счет Исполнителя, несет Заказчик.

7.6. Днем оплаты стоимости выполненных Работ считается день зачисления денежных средств на банковский счет Исполнителя.

8. Порядок сдачи-приемки выполненных Работ

8.1. По окончанию выполнения Работ (этапа Работ) Исполнитель предоставляет Заказчику Результат Работ путем предоставления доступа Заказчику к распределительной системе контроля версий, в которой Исполнитель выполняет работы согласно Договору, либо путем обновления кода в хранилище кода Заказчика, либо путем обновления программного обеспечения, запущенного на сервере Заказчика, если иной способ предоставления Результата Работ Заказчику не согласован сторонами в Техническом задании. Указанный доступ предоставляется путем отправки логина и пароля по электронной почте, адрес которой указывается Заказчиком в Техническом задании, если иной способ отправки логина и пароля не согласован сторонами в Техническом задании.

8.2. В течение 5 (пяти) рабочих дней после получения Результата Работ, Заказчик обязан принять Работы по Договору путем произведения окончательного расчета с Исполнителем, либо не принять Работы путём направления Исполнителю мотивированного отказа от приёмки Работ с детальным письменным обоснованием причин такого отказа.

8.3. В случае не получения Исполнителем письменного мотивированного отказа или претензии в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Результата Работ, все Работы по договору считаются принятыми Заказчиком без претензий и Исполнитель вправе составить единолично первичный учетный документ, подтверждающий выполнение работ (далее – **«Акт»**).

or Euros, depending on which of these currencies issued the Invoice.

7.4. Payment is made by transferring money to the account of the Contractor by wire transfer or bank payment card of the Customer through the Internet link provided by the Contractor. Payment shall contain a link to the Invoice (number and date of the document).

7.5. All costs associated with the money transfer to the bank account of the Contractor shall pay by the Customer.

7.6. The day of payment of the performed Work is the date when the money are credited to the bank account of the Contractor.

8. The order of the Works acceptance

8.1. Upon completion of the Works (stage of the Works) the Contractor provide to the Customer the Work Results by providing to the Customer access to the distribution system of version control, in which the Contractor performs the Works under the Agreement, or by updating the code in the Customer code repository, or by updating the software running on the customer's server unless another method of providing the Work Results to the Customer has been agreed by the parties in the Technical Specification. This access is provided by sending a username and password via e-mail, to the address of which is indicated by the Customer in the Technical Specification, unless another method of sending username and password is not agreed by the parties in the Technical Specification.

8.2. Within 5 (five) working days after receiving the Work Results the Customer is obliged to accept the Works under the Agreement by the final payment to the Contractor, or not to accept the Works by sending to the Contractor a reasoned refusal of acceptance of the Works with a detailed written foundation of the reasons for such refusal.

8.3. In case the Contractor does not receive a written reasoned refusal or claim within 5 (five) working days from the providing the Work Results, all work under the Agreement are considered to be accepted by the Customer without claims and the Contractor shall have the right to make the sole primary Act of acceptance

Все права защищены © 2018

8.4. В случае направления Заказчиком мотивированного отказа от сдачи-приёмки Работ, стороны могут в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Исполнителем отказа составить двусторонний протокол, где должны зафиксировать перечень недостатков выполненных Исполнителем Работ, послуживших причиной отказа от приёмки Заказчиком Работ, и установить срок для их устранения.

8.5. Требования, связанные с недостатками выполненных Работ, могут быть предъявлены Заказчиком при принятии выполненных Работ, если невозможно обнаружить недостатки при принятии выполненных Работы, то в течение 10 (десяти) календарных дней с момента принятия выполненных Работ.

8.6. Устранение недостатков, отраженных в протоколе, указанном в п. 8.4 Договора, производится:

8.6.1. при определении стоимости Работ в твердой сумме – за счет Исполнителя при условии, что такие недостатки возникли по вине Исполнителя;

8.6.2. при определении стоимости Работ в порядке повременной оплаты – за счет Заказчика на условиях повременной оплаты по ставкам, согласованным сторонами для выполнения Работ.

9. Срок действия, изменение и расторжение договора

9.1. Договор вступает в силу с момента акцепта оферты Заказчиком и действует:

а) до момента исполнения сторонами своих обязательств: Исполнителем - обязательств по выполнению Работ согласно Техническому заданию, а Заказчиком – оплаты выполненных Работ по Счету.
б) до момента расторжения Договора.

9.2. Договор может быть расторгнут досрочно:

9.2.1. по соглашению сторон в любое время;

9.2.2. по инициативе любой из сторон в любое время без объяснения причин с письменного уведомлением другой стороны за 15 (пятнадцать) календарных дней. При этом, выполненные на момент расторжения Договора Работы, но не оплаченные Заказчиком, подлежат оплате.

9.3. Прекращение срока действия Договора по любому основанию не освобождает стороны от

confirming the performance of the Works (hereinafter - the "Act ").

8.4. In case of sending by the Customer motivated refusal of acceptance of the Works, the parties may, within 5 (five) working days from receipt of Contractor failure to make a bilateral protocol, which should fix the list of defects made by the Contractor of the Works, which served as the reason for refusal of acceptance the Works by the Customer and set a deadline for their elimination.

8.5. Requirements associated with defects of performed Works, can be put in by the Customer during the Works acceptance, if it is impossible to detect defects during the Work acceptance, within ten (10) calendar days from the date of the Work acceptance.
8.6. Defects correction fixed in the protocol referred to in clause 8.4 of the Agreement shall be made:

8.6.1. in the case of determining the cost of the work as a fixed price - at the expense of the Contractor, if such defects have been caused by the fault of the Contractor;

8.6.2. in the case of determining the cost of the work in the manner of time-based payment - at the expense of the Customer under the terms of a time-based payment at the rate agreed by the parties for the Works performance.

9. Term, amendment and termination of the Agreement

9.1. The Agreement enters into force from the date of the Offer acceptance by the Customer, and shall continue until:

a) the Parties fulfill their obligations: the Contractor - obligation to perform work in accordance with the Technical Specification, and the Customer – payment for the Work under the Invoice.
b) to the date of termination of the Agreement.

9.2. The Agreement can be terminated earlier:

9.2.1. at any time by mutual consent;

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

ответственности за нарушения условий Договора, возникшие в течение срока его действия.

10. Авторские права

10.1. После приемки и полной оплаты выполненных Работ согласно Счету Заказчик получает исключительное право на использования Результата Работ. За Исполнителем сохраняется исключительное право демонстрации Результата Работ как продукта своей производственной деятельности способами, предусмотренными Договором.

11. Конфиденциальная информация. Ограничение конкуренции

11.1. Исполнитель согласился считать сведения о проведении переговоров между сторонами по поводу заключения Договора, факт заключения и текст Договора, а также весь объем информации, переданной и передаваемой ему Заказчиком при проведении переговоров, заключении Договора и в ходе исполнения вытекающих из него обязательств конфиденциальной информацией (а в пределах, допускаемых действующим белорусским законодательством, - коммерческой тайной) Заказчика.

11.2. Исполнитель принимает на себя обязательство никакими способами не разглашать (делать доступной любым третьим лицам, кроме случаев наличия у третьих лиц соответствующих полномочий в силу прямого указания закона, либо случаев, когда Заказчик в письменной форме даст согласие на предоставление конфиденциальной информации, определяемой в соответствии с п. 11.1 Договора, этим третьим лицам) конфиденциальную информацию Заказчика. Исполнитель не вправе, в частности, сообщать о факте заключения Договора в своих пресс-релизах и иной информации без предварительного письменного согласия Заказчика.

11.3. При получении одной из сторон запросов (требований) третьих лиц (в том числе органов государственной власти и управления, органов местного самоуправления, контролирующих органов, правоохранительных органов) о предоставлении доступа к коммерческой тайне второй стороны, сторона, получившая такой запрос (требование), обязуется отказывать в предоставлении сведений, составляющих

9.2.2. at any time on the initiative of either Party without giving any reason with a written notice to the other Party for fifteen (15) calendar days. At the same time, performed at the time of termination of the Contract unpaid Works by the Customer, must be paid.

9.3. Termination of the Agreement for any reason does not discharge the parties from liability for breach of the Agreement conditions arising during its term.

10. Copyright

10.1. After acceptance and full payment of the Works according to the Invoice, the Customer gets the exclusive right to use the Work Results. For the Contractor reserves the exclusive right to demonstrate the Work Results as a product of his industrial activity means provided by the Agreement.

11. Confidential Information. Restriction of competition

11.1. The Contractor agreed to consider information about the negotiations between the parties at the conclusion of the Agreement, the fact of conclusion and text of the Agreement, as well as the entire volume of information transferred and transferring to him by the Customer during negotiations, conclusion the Agreement, and in the course of deriving from it obligations, confidential information (and in extent permitted by applicable Belarusian legislation, - trade secret) of the Customer.

11.2. The Customer undertakes obligation not disclose by any means (make available to any third parties, except where third parties have appropriate powers by virtue of the direct instructions of the law, or in cases where the Customer in writing form give consent to the disclosure of confidential information, as defined in accordance with clause 11.1 of the Agreement, these third parties) Customer's confidential information. The Contractor is not entitled particularly to report the fact of conclusion of the Agreement in its press releases and other information without the prior written consent of the Customer.

коммерческую тайну второй стороны, ограничившись предоставлением информации о второй стороне как владельце этой коммерческой тайны.

11.4. Обязанности сохранения конфиденциальности информации, установленные в соответствии с условиями пп. 11.1 - 11.2 Договора, в отношении информации Исполнителя (об Исполнителе), о конфиденциальности которой Исполнитель в письменной форме сделает специальное заявление, с момента передачи вышеуказанного заявления Исполнителем в полном объеме распространяются на Заказчика.

11.5. Заказчик вправе, при условии положительного сотрудничества с Исполнителем, дать согласие на размещение Исполнителем логотипа Заказчика в партнер-листах на Интернет-сайте Исполнителя. Стороны соглашаются, что размещение логотипа Заказчика является частью коммерческих условий Договора и положительно влияет на репутацию Исполнителя. Заказчик вправе в любое время требовать от Исполнителя прекратить размещение логотипа Заказчика на Интернет-сайте Исполнителя. Исполнитель обязуется при получении такого требования от Заказчика незамедлительно прекратить размещение логотипа Заказчика на своём Интернет-сайте.

11.6. Заказчик не будет, прямо или косвенно:

11.6.1. добиваться или просить любого работника или консультанта Исполнителя прекратить трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с Исполнителем;

11.6.2. добиваться или просить любого работника или консультанта Исполнителя вступить в трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с любым физическим или юридическим лицом, которое выполняет работы либо оказывает услуги, которые конкурируют с интересами Исполнителя;

11.6.3. добиваться или просить любое физическое лицо или юридическое лицо, которое выполняет работы или оказывает услуги, которые конкурируют с интересами Исполнителя, вступить в трудовые, гражданско-правовые либо любые иные отношения с любым работником или консультантом Исполнителя;

11.3. Upon receipt of one of the Parties requests (demands) of third parties (including public and administrative authorities, local government bodies, regulatory authorities, law enforcement authorities) to provide access to a commercial secret of the second Party, the Party that has received such a request (demand), undertakes withhold information that constitutes a commercial secret of the second Party, limited to providing information about the other party as the owner of these commercial secret.

11.4. The obligations of preservation confidential information, established in accordance with the terms of pp. 11.1 - 11.2 of the Agreement in respect of the Contractor's information (about the Contractor), about the confidentiality of which the Contractor makes a special statement in writing form, since the transfer of the above statement by the Contractor fully apply to the Customer.
11.5. The Customer has the right, subject to the positive cooperation with the Contractor, to consent to the placement of the logo of the Customer by the Contractor in the partner lists on the websie of the Contractor. The parties agree that the placement of the Customer's logo is part of the commercial conditions of the Agreement and a positive effect on the reputation of the Contractor. The Customer may at any time require the Contractor to terminate the placement of Customer's logo on the website of the Contractor. Contractor undertakes upon receipt of such request from the Customer to immediately stop placing Customer's logo on its website.
11.6. The Customer will not, directly or indirectly:

11.6.1. seek or ask any employee or consultant of the Contractor terminate the employment, civil or any other relationship with the Contractor;

11.6.2. seek or ask any employee or consultant of the Contractor to enter into labor, civil or any other relationship with any individual or legal person who performs work or provides services which compete with the interests of the Contractor;

11.6.3. seek or ask any individual or legal person who performs work or provides services that compete with interest of the Contractor to enter into labor, civil or any other relationship with any employee or consultant of the Contractor;

11.6.4. инициировать или пытаться вызвать у любого физического или юридического лица (в т.ч. работника, контрагента или бизнес партнера Исполнителя) решения о прекращении или нарушении любых письменных или устных соглашений или договоренностей с Исполнителем.

11.7. Обязательства Заказчика, предусмотренные настоящим п. 11 Договора, а также положения Договора об ответственности за их нарушение действуют в течение всего срока действия Договора и 5 (пяти) лет по его окончании.

11.8. Положения настоящего п. 11 Договора применяются к отношениям сторон в части, не противоречащей иным соглашениям сторон о конфиденциальной информации и ограничении конкуренции, при наличии таковых.

12. Ответственность и ограничение ответственности

12.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

12.2. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты Работ последний уплачивает Исполнителю пеню в размере 1 (одного) % от неоплаченной суммы за каждый день просрочки платежа, а также проценты за пользование чужими денежными средства в порядке, определенном законодательством Республики Беларусь. Уплата пени и процентов за пользование чужими денежными средствами не освобождает Заказчика исполнения своих обязательств по Договору.

12.3. Заказчик самостоятельно несет всю ответственность за:

а) соблюдение требований законодательства, в том числе законодательства о рекламе, о защите авторских и смежных прав, об охране товарных знаков и знаков обслуживания, о защите прав потребителей;

б) достоверность сведений, указанных им при производстве акцепта.

12.4. Исполнитель не несет никакой ответственности за:

11.6.4. initiate or attempt to cause any individual or legal person (including an employee, contractor or business partner of the Contractor) the decision to terminate or breach of any written or oral agreements or arrangements with the Contractor.

11.7. The obligations of the Customer established by this paragraph 11 of the Agreement, as well as the provisions of the Agreement on the responsibility for its violations are in effect for the entire term of the Agreement and 5 (five) years after its termination.

11.8. The provisions of this paragraph 11 of the Agreement are applicable to the relationships of the Parties in part not contrary to any other agreement between the Parties regarding confidential information and restricting competition, if any.

12. Liability and limitation of liability

12.1. For failure or default in performance of its obligations under this Agreement the Parties incur liability in accordance with the current legislation of the Republic of Belarus.

12.2. In case of violation by the Customer terms of Works payment the Customer shall pay the Contractor penalty in the amount of 1 (one)% of the unpaid amount for each day of delay in payment, as well as an interests for use of borrowed money in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Belarus. The payment of penalties and interests for use of borrowed money does not release the Customer to perform its obligations under the Agreement.

12.3. The Customer is solely and fully liable for:

a) compliance with laws, including the legislation on advertising, copyright and related rights, on the Protection of Trademarks and Service Marks, Consumer Protection;

b) the credibility of the information provided by him during acceptance.

12.4. Contractor shall not be liable for:

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

а) какие-либо действия, являющиеся прямым или косвенным результатом действий Заказчика;

б) какие-либо убытки Заказчика вне зависимости от того, мог ли Исполнитель предвидеть возможность таких убытков или нет;

в) неполадки в работе разработанного сайта, вызванные в следствии действий Заказчика или третьих лиц, в том числе пользователей и администраторов сайта, вследствие атак хакеров или сбоев в работе сервера хостинг-провайдера.

12.5. Совокупная ответственность Исполнителя по Договору ограничивается суммой платежа, уплаченного Исполнителю Заказчиком по Договору.

12.6. Заказчик обязуется использовать сеть Интернет только легальным способом и не переносить на Исполнителя ответственность за ущерб любого рода, понесённый Заказчиком или третьей стороной в ходе использования Заказчиком результата работ Исполнителя.

12.7. Исполнитель не отвечает за содержание информации, размещаемой Заказчиком на сайте, разработанном Исполнителем.

12.8. Исполнитель не будет нести ответственности за любые затраты или ущерб, прямо или косвенно возникшие в результате использования услуг хостинг провайдера.

12.9. Заказчик несет ответственность за достоверность предоставленной им необходимой в целях исполнения Договора информации, и своевременность её предоставления.

12.10. В случае нарушения Заказчиком обязательств, предусмотренных п. 11.6 Договора, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика неустойку (штраф) в размере 100 000 (сто тысяч) долларов США за каждый случай нарушения (штрафная неустойка). Помимо выплаты неустойки Заказчик обязуется возместить причиненные Исполнителю такими нарушениями убытки в полном объеме, включая упущенную выгоду. Убытки подлежат уплате Заказчиком Исполнителю в полной сумме сверх неустойки (штрафа). В случае нарушения Заказчиком своих обязательств, предусмотренных п. 11.6 Договора, в результате которого Исполнитель понесет убытки в виде выплаты штрафных санкций контрагенту Исполнителя, размер убытков, подлежащих возмещению Заказчиком

a) any action as a direct or indirect result of actions of the Customer;

b) any of the Customer damages, regardless of whether the Contractor could have foreseen the possibility of such damages or not;

c) malfunction in the work of developed site due to the actions of Customer or third parties, including users and site administrators, as a result of hacking or malfunction in the hosting provider server.

12.5. Cumulative liability of the Contractor under the Agreement is limited to the sum of payment made by the Customer to the Contractor under the Agreement.

12.6. The Customer undertakes to use the Internet network only by legal way and not to transfer to the Contractor liability for any kind of damages suffered by the Customer or a third party during the use by the Customer the Work Results of the Contractor.

12.7. Contractor is not responsible for the content of information posted by the Customer on the website, developed by the Contractor.

12.8. Contractor shall not be liable for any costs or damages directly or indirectly resulting from the use of the hosting service provider.

12.9. Customer is responsible for the credibility of provided by him information, which is necessary for the performance of the Agreement, and the timeliness of its providing.

12.10. In case of violation by the Customer obligations under p. 11.6 of the Agreement, the Contractor shall be entitled to recover from the Customer a penalty (fine) in the amount of 100 000 (one hundred thousand US dollars) for each case of violation (penal sum). In addition to the payment of a penalty, the Customer undertakes to fully compensating to the Contractor losses caused by such violations, including lost profits. Damages are fully payable by the Customer to the Contractor above the penalty (fine). In case of violation by the Customer of its obligations under p. 11.6 of the Agreement, as a result of which the Contractor will suffer losses in the form of payment of penalties to counterparty of the

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

Исполнителю будет включать в себя наряду с иными убытками полную сумму таких штрафных санкций, а также расходы, понесенные Исполнителем в связи с выплатой / взысканием таких штрафных санкций, в т.ч. банковские комиссии и судебные расходы (государственные пошлины, расходы на юридическую помощь, стоимость услуг экспертов, специалистов и переводчиков и т.д.). Неустойка (штраф) и убытки, указанные в настоящем п. 12.10 Договора, подлежат уплате Заказчиком в течение 30 (тридцати) дней с момента предъявления Исполнителем требования об их оплате, если иной срок не будет указан Исполнителем в таком требовании.

13. Обстоятельства непреодолимой силы

13.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

13.2. К вышеуказанным обстоятельствам в контексте Договора относятся: стихийные бедствия, война или военные действия, забастовки, постановления, указы, распоряжения государственных органов, погодные условия, аварии на линиях электропередач, сбои в работе в сети Интернет, иные факторы и явления, если они подтверждены компетентными государственными органами.

13.3. Наступление обстоятельств непреодолимой силы влечет увеличение срока исполнения Договора на период действия указанных обстоятельств.

13.4. О наступлении обстоятельств непреодолимой силы стороны обязаны незамедлительно информировать друг друга.

14. Разрешение споров

14.1. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, могущих возникнуть из Договора или в связи с ним, путем непосредственных переговоров.
14.2. В случае не достижения соглашения путем переговоров споры и разногласия по Договору подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы (Российская Федерация). До

Contractor, the amount of damages to be compensated by the Customer to the Contractor will include along with other losses the full amount of such penalties, as well as expenses incurred by the Contractor in connection with the payment / recovery of such penalties, including bank fees and court costs (state fees, attorney fees, the cost of the services of experts, specialists and interpreters, etc.). Penalty (fine) and losses mentioned in this paragraph. 12.10 of the Agreement shall be payable by the Customer within 30 (thirty) days from the date of submission of Contractor requirements of its payment, unless otherwise term is not specified by the Contractor in such demand.

13. Force Majeure

13.1. The Parties are released from responsibility for partial fulfillment or non- fulfillment of the obligations under this Agreement if such non-fulfillment was the result of force-majeure circumstances, which appeared after signing this Agreement and which could not be foreseen or prevented by the Parties.

13.2. Force-majeure circumstances in this Agreement include the circumstances of extreme character, such as natural disasters, political upheavals, actions of war, issuing by state bodies of acts preventing from fulfillment of obligations, natural calamities, fire, military actions, acts of terrorism, civil disturbances, strikes, and other extraordinary and unpreventable circumstances beyond the Party’s control.

13.3. In case of such circumstances, the term of fulfillment of the obligations under this Agreement by the Party is extended proportionately to the time of such circumstances.

13.4. The Party, which is not able to execute this Agreement further, should immediately inform the other Party about such circumstances.

14. Settlement of disputes

14.1. The Parties take all the measures to settle the disputes and disagreements which might arise in connection with this Agreement or from it, by direct negotiations.

обращения в суд со спором сторонами должен быть соблюден досудебный претензионный порядок его урегулирования (срок ответа на претензию – 5 (пять) рабочих дней с момента ее получения).
14.3. При разрешении споров применяется материальное и процессуальное право Российской Федерации.

15. Реквизиты Исполнителя:
ОДО «Твинслэш»
220012, Республика Беларусь, г.Минск, ул.Толбухина, д.2, пом.9, каб. 10
УНП 190823956 ОКПО 377194995

Номер счета IBAN:
BY77 ALFA 3012 2297 8100 4027 0000 (BYN)
BY25 ALFA 3012 2297 8100 1027 0000 (RUB)
BY10 ALFA 3012 2297 8100 2027 0000 (USD)
BY92 ALFA 3012 2297 8100 3027 0000 (EUR)
BIC SWIFT: ALFABY2X
Закрытое акционерное общество «Альфа-Банк» г. Минск, ул. Сурганова, 43-47
УНП 101541947

Банк-корреспондент:

RUB
Счет ЗАО «Альфа-Банк» №30111810100000000221 в АО «Альфа-Банк», Москва, РФ
БИК — 044525593, К/счет №30101810200000000593, ИНН 7728168971
СВИФТ — ALFARUMM

USD
Счет №04412133 в DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS, Нью Йорк, США
СВИФТ — BKTRUS33
Счет №36367576 в CITIBANK N.A., Нью-Йорк, США
СВИФТ — CITIUS33

EUR
Счет №400886919000EUR в COMMERZBANK AG, Франкфурт-на-Майне, Германия
СВИФТ — COBADEFF
Счет №55.056.766 в RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Вена, Австрия
СВИФТ — RZBAATWW

14.2. In the case of failure to resolve disputes and controversies through good faith negotiations, such disputes and controversies shall be settled through the Arbitration Court of Moscow (Russian Federation). Prior to initiating an action in the Arbitration Court of Moscow, the Parties are to adhere to the pre-arbitration procedure of claims settlement. (time limit for responding to a claim - 5 (five) working days from the date of receipt).
14.3. During disputes resolution applicable substantive and procedural law of the Russian Federation.

15. Details of the Contractor:

Twinslash SLC
Belarus, Minsk, Tolbuhina Str.,2, 9-10
UNP 190823956 OKPO 377194995
vladimir.gorin@twinslash.com

Payment details:
IBAN account number:
BY77 ALFA 3012 2297 8100 4027 0000 (BYN)
BY25 ALFA 3012 2297 8100 1027 0000 (RUB)
BY10 ALFA 3012 2297 8100 2027 0000 (USD)
BY92 ALFA 3012 2297 8100 3027 0000 (EUR)
SWIFT — ALFABY2X
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY “ALFA-BANK” 43-47 Surganova Str., Minsk, Republic of Belarus, 220013

Correspondent bank:

RUB
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY “ALFA-BANK” №30111810100000000221 CLOSED JOINT-STOCK COMPANY “ALFA-BANK”, Moscow, Russia
BIC — 044525593, c/account №30101810200000000593, INN 7728168971
SWIFT — ALFARUMM

USD
Acc. 04412133 with DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS, NEW YORK, USA
SWIFT — BKTRUS33
Acc. 36367576 with CITIBANK N.A., New York, USA, SWIFT — CITIUS33

EUR
Acc.400886919000EUR with COMMERZBANK AG, Frankfurt/Main, Germany

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения

_____/В.В. Горин/
«01» июня 2016г.

SWIFT — COBADEFF
Acc.55.056.766 with RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, VIENNA
SWIFT — RZBAATWW

_____/V. Gorin/
«01» June 2016

Все права защищены © 2018
//twinslash – специализированные интернет-решения